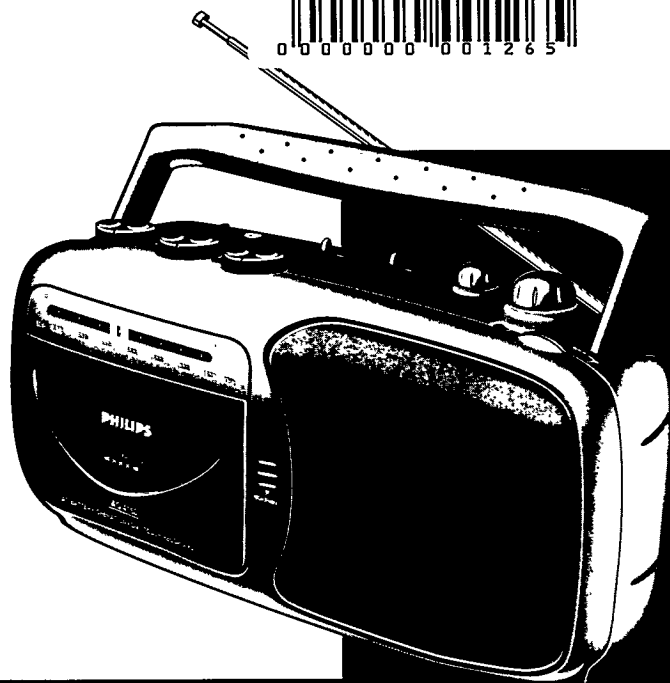


PHILIPS

AQ 4150 Radio Cassette Recorder



Inventor of CD and DCC
DIGITAL
DCC
OF COMPACT CASSETTE
COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO
a product from Philips

INDEX

English 5	English
Français 8	Français
Español 12	Español
Deutsch 16	Deutsch
Nederlands 20	Nederlands
Italiano 24	Italiano
Portugûes 28	Portugûes
Dansk 32	Dansk
Svenska 36	Svenska
Suomi 40	Suomi
Ἑλληνικά 44	Ἑλληνικά

(E) España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:
**Business Unit Portable Audio,
Division of Philips China
Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el
equipo: **Radio casete**
fabricado por: **BUPA Hong Kong**
en: **Far East**
marca: **Philips**
modelos: **AQ 4150**
objeto de esta declaración, cumple con la normativa
siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radio-
eléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.
Hecho en: **Hong Kong, 01-12-1994**

Firma:

Nombre. **C.S. Lau**
Cargo **Quality Manager**

(DK) Danmark

Typeskiltet er placeret på apparatets bagside

Dette produkt overholder kravene til radio-
interferens af Europæisk Fællesskab.

Bemærk: Netafbryderen er sekundært inkob-
let og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den
indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnet-
tet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

(N) Norge

Typeskilt finnes på apparatets bakside.

Observer: Nettbryteren er sekundert
innkoplet. Den innebygde netdelen er derfor
ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er
tilsluttet nettkontakten.

Important notes for users in the U.K.:

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows

- Remove fuse cover and fuse.
- Fit new fuse (5 Amp) which should be a BS1362, A S T A or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L)

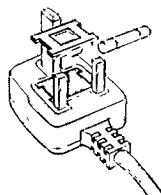
As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or e) or coloured green (or green and yellow)

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires

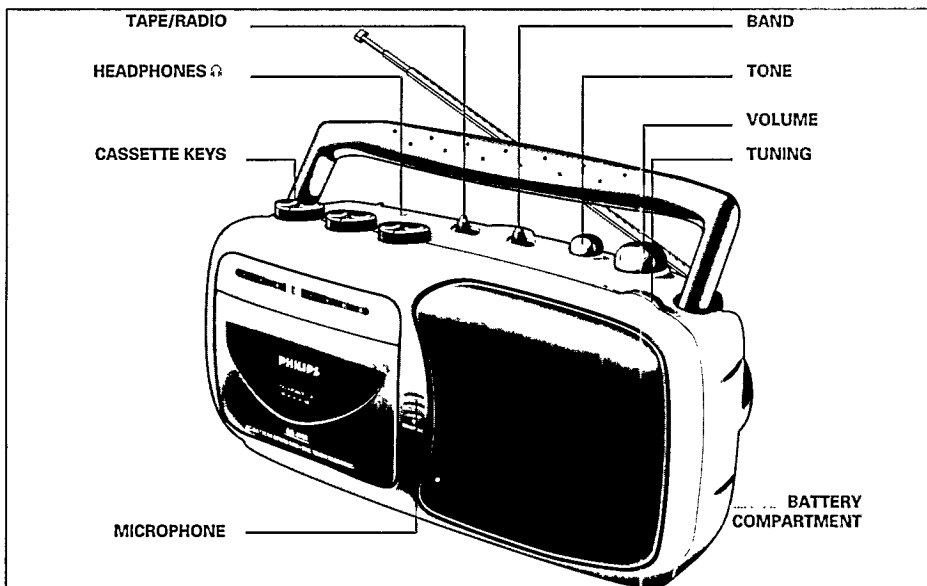
Copyright:

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972



Alimentación

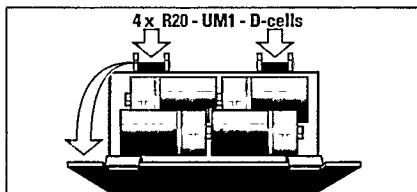
Español



ALIMENTACIÓN

Alimentación con pilas

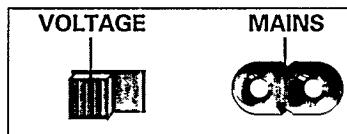
- Abrán el compartimiento de las pilas y pongan en él seis pilas del tipo R20, UM1 o D del modo indicado.



- Quitar las pilas si están agotadas o cuando no se vaya a usar las pilas durante un tiempo prolongado.
- La alimentación con pilas queda fuera de servicio al conectar el aparato a la red. Para volver a la alimentación con pilas, saque la clavija del conector de red MAINS.

Alimentación por la red

- Compruébese si la tensión indicada en la placa tipo (en la base del aparato) coincide con la de su localidad. En caso contrario consulte a su distribuidor o el local de servicio.
- Si el aparato va equipado de un selector de tensión VOLTAGE, ajústelo a la tensión local.



- Conecten el cordón de red al conector MAINS y a la toma de red. Con ello queda aplicada ya la tensión del red al aparato.
- Para desconectar el aparato completamente de la red, saquen la clavija del enchufe, de la pared.

Magnetófono de casete

MAGNETÓFONO DE CASETE

Derechos de autor

La grabación sólo está admitida mientras no lesione derechos de autor o de terceros.

Bobinado y rebobinado rápidos

Aprieten la tecla de bobinado rápido F.FWD ◀◀, o de rebobinado REWIND ▶▶. Para detener, aprieten la tecla STOP ■.

Protección contra el borrado

Para proteger la cara de la casete, rómpase la pestaña. Ahora ya no se podrá grabar en la cara.

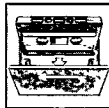


REPRODUCCIÓN DE CASETES

- Ponga el selector TAPE/RADIO en TAPE.
- Apriete EJECT ■ y coloque una casete ya grabada.
- Para la reproducción, cada tipo de casete puede ser utilizado.
- Apriete PLAY ◀ con lo que se iniciará la reproducción.
- Ajuste el sonido con los controles VOLUME y TONE.
- Un auricular estéreo con clavija de 3,5 mm puede conectarse al borne Ⓜ. El altavoz se desconectará entonces.
- Para detener se aprieta STOP ■, con lo que el aparato se desconecta. Si apriete otra vez la tecla se abrirá el portacasetes (EJECT). Al llegar la cinta a su fin, las teclas se soltarán.

GRABACIÓN

- Aprieten la tecla EJECT ■: el portacasetes se abrirá.
- Ponga la casete
- Para la grabación se utilizará una casete del tipo NORMAL (IEC I) en la que no se hayan roto las pestañas.
- Durante los primeros y últimos 7 segundos de una casete no se graba nada porque la cabecera de la cinta no es magnética.
- Cuando escuchen durante la grabación (monitorización), ajusten el sonido con los controles VOLUME y TONE. La grabación no es afectada por la posición de esos controles.



Grabación de la radio

- Pongan el selector TAPE/RADIO en RADIO.

Grabación desde un micrófono

- Pongan el selector TAPE/RADIO en TAPE.
- Pongan el control de VOLUME en cero (la monitorización durante la grabación con micrófono no es posible).

Arrancar y parar la grabación

- Empiecen la grabación apretando ● RECORD. Al hacerlo, PLAY ◀ se aprieta también.
- Para interrupciones breves aprieten PAUSE II. Para reiniciar la grabación, vuelvan a apretar esa tecla.
- Para detener se aprieta STOP ■. Si apriete otra vez la tecla se abrirá el portacasetes.
- Al llegar la cinta a su fin, las teclas se soltarán.
- El aparato se desconecta si el selector TAPE/RADIO está en la posición TAPE con las teclas del magnetófono sueltas.

Español

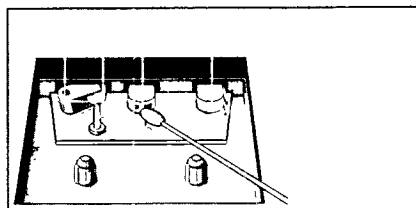
RECEPCIÓN DE RADIO

- Pongan el selector TAPE/RADIO en RADIO.
- Ajuste el sonido con los controles VOLUME y TONE.
- Un auricular estéreo con clavija de 3,5 mm puede conectarse al borne . Los altavoces se desconectarán entonces.
- Elija la banda de onda con el selector BAND.
- Sintonicen la estación con el mando TUNING.
(OC/SW y OL/LW no en todos los modelos).
- Para la FM hay que sacar la antena telescópica. Para mejorar la recepción en FM, incline y oriente la antena. Cuando la intensidad de la señal de FM es demasiado fuerte (por estar muy cerca de una emisora), acorte la longitud de la antena.
- Para las ondas media OM (AM/MW) y larga OL (LW), el aparato lleva incorporada una antena, por lo que no hay necesidad de usar la antena telescópica. Para orientar la antena gire el aparato, hasta que la recepción sea óptima.
- Para la onda corta (SW) saque la antena telescópica y póngala en posición vertical. Para mejorar la recepción acorte o alargue la antena.
- El aparato se desconecta si el selector TAPE/RADIO está en la posición TAPE con las teclas del magnetófono sueltas.

Español

CONSERVACIÓN

Cada 50 horas de funcionamiento o por término medio una vez al mes conviene limpiar las piezas indicadas.



- Abra el portacasetes con la tecla EJECT ■.
- Use una pelota de algodón empapada en alcohol o en algún líquido para limpieza de cabezas.
- Pulse PLAY ◀ y limpie el rodillo presor de goma (D).
- Pulse PAUSE || y limpie el cabrestante (C), la cabeza de grabación/reproducción (B) y la de borrado (A).
- Después de la limpieza, pulse STOP ■.

Para la limpieza de las cabezas (A) y (B) puede también pasarse una vez una casete limpiadora.

No exponga el aparato, las pilas y las casetes a la lluvia, humedad, arena ni a una fuente de calor o por ejemplo en coches aparcados al sol.

Localización de averías

Si se produce un desperfecto, compruebe primero los puntos más abajo antes de llevar el aparato al taller de reparaciones
Si no puede remediar el problema verificando estas sugerencias consulte a su distribuidor o al taller servicio

AVISO

En ningún caso intente reparar Usted mismo el aparato, pues eso anularía la garantía.

PROBLEMA

– CAUSA POSIBLE

• SOLUCIÓN

No hay sonido

- *VOLUME no está ajustado*
- Ajuste el mando de volumen VOLUMEN
- *Los auriculares están conectados*
- Desconecte los auriculares
- *Las pilas están agotadas*
- Introduzca pilas nuevas
- *Las pilas están instaladas incorrectamente*
- Introduzca las pilas correctamente
- *El cable de red no está conctado correctamente*
- Conecte correctamente el cable de red

No se recibe la emisión

- *Insuficiente entrada en la antena*
- Gire la antena telescópica (FM) o el equipo (AM) para mejorar la recepción.

Deficiente recepción de radio

- *Señal débil en la antena de radio*
- Oriente la antena para lograr la mejor recepción:
 - FM: incline y gire la antena telescópica
 - AM (MW/LW): gire todo el equipo
- *Interferencias provocada por la proximidad de equipos eléctricos*
- Mantenga la radio alejada de los equipos eléctricos

No hay grabación

- *Las pestañas de la casete estén rotas*
- Ponga un trozo de cinta adhesiva sobre el orificio

Deficiente calidad de sonido de una casete

- *Polvo y suciedad en los cabezas, el cabrestante o el rodillo de presión*
- Limpie los cabezas, el cabrestante y el rodillo de presión, consulte mantenimiento

El número de tipo y el número de serie están en la base del aparato.

Este aparato cumple las normas sobre interferencias de radio de la Comunidad Europea

NOTES

Philips AQ 4150 Radio Cassette Recorder

English	English	5
Français	Français	8
Español	Español	12
Deutsch	Deutsch	16
Nederlands	Nederlands	20
Italiano	Italiano	24
Português	Português	28
Dansk	Dansk	32
Svenska	Svenska	36
Suomi	Suomi	40
Ελληνικά	Ελληνικά	44

